ANNEXE - ANNEX - ANHANG - BIJLAGE - ANEXO - ANNESSO - ANEXO

FR : L'émissivité est la capacité d'un matériau à émettre de l'énergie infrarouge. La majorité des matériaux organiques et des surfaces peintes sont des bons émetteurs, avec une émissivité de 0.95 environ.
Mais les surfaces brillantes ou polies ont une faible émissivité et il faut donc utiliser l'une des techniques suivantes pour obtenir des mesures précises.
Si la température de surface est inconnue : recouvrir la surface de ruban adhésif (jusqu'à 150°F ou 66°C) ou la peindre en noire mat. Ces deux matériaux ont une émissivité de 0.95 environ.
Si la température de surface est connue : pendant que vous mesurez la cible, ajuster la valeur d'émissivité jusqu'à ce que la température lue soit égale à la température correcte connue, et prenez note de cette valeur.
Reportez-vous au tableau ci-dessous pour les valeurs d'émissivité des matériaux spécifiques.

EN :Emissivity is the ability of a material to emit infrared energy. Most organic materials and painted surfaces are good emitters, with an emissivity close to 0.95.
However, glossy or polished surfaces have a low emissivity, and hence one of the following techniques must be used to obtain precise measurements.
If the surface temperature is unknown: cover the surface with adhesive tape (up to 150°F or 66°C) or paint it in mat black. These two materials have an emissivity of about 0.95. If the surface temperature is known: when measuring the target, adjust the emissivity value until the temperature read equals the known correct temperature, and note this value. Refer to the following table for the emissivity values of specific materials.

DE : Das Emissionsvermögen ist die Fähigkeit eines Materials, Infrarotenergie auszusenden. Der Großteil organischer Materialien und lackierter Oberflächen ist mit einem Emissionsvermögen von circa 0,95 ein guter Sender.
Aber glänzende oder polierte Oberflächen haben ein geringes Emissionsvermögen und aus diesem Grund muss eine der folgenden Methoden eingesetzt werden, um präzise Messungen zu erhalten.
Wenn die Oberflächentemperatur nicht bekannt ist: Decken Sie die Oberfläche mit Klebeband (bis zu 150°F oder 66°C) ab oder lackieren Sie diese mattschwarz.
Diese beiden Materialien haben ein Emissionsvermögen von circa 0.95. Wenn die Oberflächentemperatur bekannt ist: Während die Messung des Ziels stellen Sie den Wert des Emissionsvermögens ein, bis die abgelesene Temperatur der bekannten richtigen Temperatur entspricht und notieren Sie diesen Wert. Die Werte für das Emissionsvermögen bestimmter Materialien finden Sie unten.

NL : Emissiviteit is het vermogen van een stof om infrarode energie af te geven. De meeste organische stoffen en beschilderde oppervlakken zijn goede emitters, met een emissiviteit van ca. 0,95.
Maar glanzende of gepolijste oppervlakken hebben een lage emissiviteit en men dient dan ook voor een nauwkeurige meting gebruik te maken van een van de volgende technieken.
Als de oppervlaktetemperatuur onbekend is: het oppervlak bedekken met kleefband (tot 150°F of 66°C) of dit matzwart verven. Deze twee stoffen hebben een emissiviteit van ca. 0,95. Als de oppervlaktetemperatuur bekend is: pas tijdens het meten van de target de emissiviteitswaarde net zolang aan totdat de afgelezen temperatuur gelijk is aan de correcte bekende temperatuur en noteer deze waarde. Raadpleeg onderstaande tabel voor de emissiviteitswaarden van de specifieke stoffen.

ES : La emisividad es la capacidad de un material de emitir la energía infrarroja. La mayoría de los materiales orgánicos y superficies pintadas son buenos emisores, con una emisividad de 0.95 aproximadamente.
Pero las superficies brillantes o pulidas tienen una reducida emisividad y por lo tanto es necesario utilizar las técnicas siguientes para obtener mediciones precisas.
Si se desconoce la temperatura de superficie: recubrir la superficie con cinta adhesiva (hasta 150°F o 66°C) o pintarla de negro mate.
Estos dos materiales tienen una emisividad de 0.95 aproximadamente. Si se conoce la temperatura de superficie: mientras que mide el objetivo, ajustar el valor de emisividad hasta que la temperatura leída sea igual a la temperatura correcta conocida, y tome note de este valor. Remítase al cuadro siguiente para los valores de emisividad de los materiales específicos.

IT : L'emissività è la capacità di un materiale di emettere energia infrarossa. La maggior parte dei materiali di natura organica e le superfici dipinte sono dei buoni emettitori, poiché presentano un'emissività di circa lo 0.95.
Ma le superfici brillanti o lucide hanno una debole emissività ed è necessario quindi utilizzare una delle seguenti tecniche per ottenere delle misure precise.
Se non si conosce la temperatura della superficie: ricoprire la superficie di nastro adesivo (fino a 150°F o 66°CC) o verniciarla di nero opaco.

Questi due materiali presentano un'emissività di circa lo 0.95. Se si conosce la temperatura della superficie: Mentre viene misurato l'oggetto, regolare il valore di emissività fino a quando la temperatura letta non sia uguale alla temperatura corretta conosciuta e annotare questo valore. Fare riferimento alla tabella riportata qui sotto per i valori di emissività dei materiali specifici.

PT : A emissividade é a capacidade de um material emitir a energia de infravermelhos. A maioria dos materiais orgânicos e das superfícies pintadas são bons emissores, com uma emissividade de cerca de 0,95.
Mas as superfícies brilhantes ou polidas têm uma emissividade fraca e é preciso utilizar uma das técnicas seguintes para obter medidas exatas.
Se a temperatura de superfície for desconhecida: cobrir a superfície com fita adesiva (até 66°C) ou pintá-la de preto mate.
Estes dois materiais têm uma emissividade de cerca de 0,95. Se a temperatura de superfície for conhecida: enquanto mede o alvo, ajuste o valor de emissividade até que a temperatura lida seja igual à temperatura correta conhecida e tome nota deste valor. Consulte a tabela abaixo para os valores de emissividade dos materiais específicos.

FR	EN	DE	NL	ES	IT	PT	
Glace	Ice	Eis	IJs	Hielo	Ghiaccio	Gelo	0.98
Fer	Iron	Eisen	IJzer	Hierro	Ferro	Ferro	0.70
Plomb	Lead	Blei	Lood	Plomo	Piombo	Chumbo	0.50
Calcaire	Limestone	Kalkstein	Kalk	Calcáreo	Calcare	Calcário	0.98
Huile	Oil	Öl	Olie	Aceite	Olio	Óleo	0.94
Peinture	Paint	Lack	Verf	Pintura	Vernice	Pintura	0.93
Papier	Paper	Papier	Papier	Papel	Carta	Papel	0.95
Plastique	Plastic	Kunststoff	Kunststof	Plástico	Plastica	Plástico	0.95
Caoutchouc	Rubber	Gummi	Rubber	Caucho	Caucciù	Borracha	0.95
Sable	Sand	Sand	Zand	Arena	Sabbia	Areia	0.90
Peau	Skin	Haut	Huid	Piel	Pelle	Pele	0.98
Neige	Snow	Schnee	Sneeuw	Nieve	Neve	Neve	0.90
Acier	Steel	Stahl	Staal	Acero	Acciaio	Aço	0.80
Textile	Fabric	Textil	Textiel	Textil	Tessuti	Tecido	0.94
Bois	Wood	Holz	Hout	Madera	Legno	Madeira	0.94
Aluminium	Aluminium	Aluminium	Aluminium	Aluminio	Alluminio	Alumínio	0.30
Amiante	Asbestos	Asbest	Asbest	Amianto	Amianto	Amianto	0.95
Asphalte	Asphalt	Asphalt	Asfalt	Asfalto	Asfalto	Asfalto	0.95
Basalte	Basalt	Basalt	Basalt	Basalto	Basalto	Basalto	0.70
Laiton	Brass	Messing	Messing	Latón	Ottone	Latão	0.50
Brique	Brick	Ziegelstein	Baksteen	Ladrillo	Mattoni	Tijolo	0.90
Carbone	Carbon	Kohlenstoff	Koolstof	Carbono	Carbone	Carbono	0.85
Céramique	Ceramic	Keramik	Keramiek	Cerámica	Ceramica	Cerâmica	0.95
Béton	Concrete	Beton	Beton	Hormigón	Cemento	Betão	0.95
Cuivre	Copper	Kupfer	Koper	Cobre	Rame	Cobre	0.95
Saleté	Dirt	Schmutz	Vuil	Suciedad	Sporcizia	Sujidade	0.94
Nourriture surgelée	Deep-frozen food	Tiefkühlkost	Diepvries voedsel	Alimento congelado	Cibo surgelato	Alimentos ultracongelados	0.90
Nourriture chaude	Hot food	Warme Speisen	Warm voedsel	Alimento caliente	Cibo caldo	Alimentos quentes	0.93
Verre	Glass	Glas	Glas	Cristal	Vetro	Vidro	0.85
Eau	Water	Wasser	Water	Agua	Acqua	Água	0.93